

სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულების პროექტი

ხელშეკრულება N

წინამდებარე დოკუმენტი წარმოადგენს სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულების პროექტს, რომელიც დაიდება ელექტრონული ტენდერის ჩატარების შედეგად. წინამდებარე ხელშეკრულების პროექტის პირობების დაზუსტება განხორციელდება გამარჯვებული პრეტენდენტის სატენდერო წინადადების შესაბამისად, რომელიც ამავდროულად თანდართული ექნება ხელშეკრულებას, როგორც მისი განუყოფელი ნაწილი.

ქ. თბილისი

----- 2018 წელი

ერთის მხრივ – საქართველოს უზენაესი სასამართლო (შემდგომში „შემსყიდველი“) წარმოდგენილი მისი საფინანსო-სამეურნეო განყოფილების ----- სახით და მეორეს მხრივ, ----- (შემდგომში „მიმწოდებელი“) წარმოდგენილი მისი ----- სახით, სახელმწიფო შესყიდვების კანონის და პრეტენდენტის სატენდერო წინადადების საფუძველზე, ელექტრონული ტენდერის (SPA) ჩატარების შედეგად დებენ წინამდებარე სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ტერმინთა განმარტებები

- 1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომში – „ხელშეკრულება“) – შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული წინამდებარე ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით.
- 1.2. „ხელშეკრულების ღირებულება“ – საერთო თანხა, რომელზეც გაფორმებულია წინამდებარე ხელშეკრულება.
- 1.3. „შემსყიდველი“ – ორგანიზაცია, რომელიც ახორციელებს მომსახურების შესყიდვას.
- 1.4. „მიმწოდებელი“ – პირი, რომელიც ახორციელებს მომსახურებას ხელშეკრულების ფარგლებში.
- 1.5. დანართი №1 - ფასების ცხრილი-პრეისკურანტი.
- 1.6. დანართი №2 - ტექნიკური დავალება.

2. ხელშეკრულების საგანი

2.1. მიმწოდებელი უზრუნველყოფს შემსყიდველისათვის მთარგმნელობით მომსახურებას (CPV79530000, CPV79540000) 2019 წლის 1 იანვრიდან 2019 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების სრული აღწერა მოცემულია ტექნიკურ დავალებაში (დანართი №2), რომელიც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

2.1.1. განჩინებების და სხვა იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმნა სხვადასხვა ენაზე.

2.1.2. სასამართლო პროცესების დროს ქართულიდან თარგმნა სხვადასხვა ენაზე და პირიქით.

2.1.3. უცხოელ სტუმრებთან სამუშაო შეხვედრების დროს სინქრონული თარგმნა ქართულიდან ინგლისურ, გერმანულ (და სხვა) ენაზე და პირიქით.

2.1.4. „შემსყიდველის“ უფლებამოსილი პირ(ებ)ის ----- მიერ სატელეფონო ან/და ელ. ფოსტის საშუალებით 17:00 საათამდე გაკეთებული შეტყობინების შემდგომ, მთარგმნელობითმა ბიურომ იმავე დღეს უნდა გამოაგზავნოს წარმომადგენელი „შემსყიდველის“ ფიზიკურ მისამართზე, ხოლო, 17:00 საათის მერე გაკეთებული შეტყობინების შემდგომ არაუგვიანეს მომდევნო სამუშაო დღისა არსებული სათარგმნი მასალის წასაღებად (საჭიროების შემთხვევაში, შეტყობინება შესაძლებელია განხორციელდეს დღეში რამოდენიმეჯერ) – ქ. თბილისი, ძმ. ზუბალაშვილების ქ. №32, საქართველოს უზენაესი სასამართლო.

2.1.5. სათარგმნი და ნოტარიულად დამტკიცებული დოკუმენტაცია წარმოდგენილ უნდა იყოს „შემსყიდველის“ ფიზიკურ მისამართზე (ქ. თბილისი, ძმ. ზუბალაშვილების ქ. №32 - საქართველოს უზენაესი სასამართლო) სათარგმნი მასალის წაღებიდან გონივრულ ვადაში (არაუმეტეს 3 სამუშაო დღე), მაგრამ, სათარგმნი მასალის მოცულობიდან გამომდინარე წაღებიდან არაუგვიანეს 5 (ხუთი) სამუშაო დღეში.

2.1.6. სასამართლო პროცესის თანმიმდევრული თარგმნის შემთხვევაში, მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს მომსახურების გაწევა შემსყიდველის მიერ განსაზღვრულ დროს, რომლის თაობაზეც შემსყიდველის უფლებამოსილი პირ(ებ)ის მიერ სატელეფონო ან/და ელ. ფოსტის საშუალებით წინასწარ ეცნობება მინიმუმ 2 (ორი) საათით ადრე.

2.1.7. შექმნილი ვითარებიდან გამომდინარე, „შემსყიდველის“ მოთხოვნის საფუძველზე, მომსახურების გაწევა შესაძლებელია განხორციელდეს უქმე დღეებშიც.

2.1.8. პრეისკურანტში მომსახურების რომელიმე ერთეულის არარსებობისას, აღნიშნული ერთეულის ფასი, მისი შესყიდვის აუცილებლობისას, დგინდება შემსყიდველი ორგანიზაციისა და მიმწოდებლის შეთანხმებით საბაზრო ფასის გათვალისწინებით. ასეთ შემთხვევაში პრეისკურანტში მომსახურების რომელიმე ერთეულის არარსებობით გამოწვეული შესყიდვის ხვედრითი წილი არ შეიძლება აღემატებოდეს პრეისკურანტის ჯამური ღირებულების 10%-ს.

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1. ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება შეადგენს 15 000,0 (თხუთმეტი ათასი) ლარს.

3.2. პრეისკურანტის ჯამური ღირებულება შეადგენს ----- (-----) ლარს.

3.3. ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება მოიცავს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების შესყიდვასთან დაკავშირებულ მიმწოდებლის ყველა ხარჯს და საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ გადასახადებს.

4. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

4.1. შესყიდული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება განხორციელდება ფასების ცხრილში მითითებული ფასების შესაბამისად (დანართი №1, ფასების ცხრილი-

პრეისკურანტი), უნაღდო ანგარიშსწორებით, მომსახურების გაწევის შემდეგ, შესაბამისი შუალედური (ერთი თვე) საანგარიშსწორებო დოკუმენტაციის გაფორმების საფუძველზე, მიმწოდებლის მიერ მითითებული რეკვიზიტების მიხედვით.

4.2. ანგარიშსწორების ვადა/გრაფიკი – შესაბამისი შუალედური საანგარიშსწორებო დოკუმენტაციის გაფორმებიდან არაუმეტეს 10 (ათი) კალენდარული დღის განმავლობაში.

5. მიღება-ჩაბარების წესი

5.1. მომსახურება ჩაითვლება მიღებულად მხოლოდ მხარეთა მიერ გაფორმებული საანგარიშსწორებო დოკუმენტაციის ხელმოწერის შემდეგ.

6. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

6.1. შემსყიდველი უფლებამოსილია:

ა) ნებისმიერ დროს განახორციელოს მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისა და ხარისხის ინსპექტირება.

6.2. შემსყიდველი ვალდებულია:

ა) უზრუნველყოს მიმწოდებლის მიერ გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადებისა და პირობების დაცვით.

6.3. მიმწოდებელი უფლებამოსილია:

ა) მოსთხოვოს შემსყიდველს მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადებისა და პირობების დაცვით.

6.4. მიმწოდებელი ვალდებულია:

ა) გასწიოს მომსახურება სათანადო ხარისხითა და სრული მოცულობით, განუხრელად და ჯეროვნად შეასრულოს ხელშეკრულების პირობები იმ ვადაში, რომელიც მითითებულია წინამდებარე ხელშეკრულებაში.

7. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ინსპექტირება

7.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ინსპექტირებას განახორციელებს შემსყიდველის მიერ გამოყოფილი კოორდინატორთა ჯგუფი (ინდივიდუალურად).

7.2. ინსპექტირება გულისხმობს მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად გაწეული მომსახურების კონტროლს.

7.3. ყველა გამოვლენილი ხარვეზის ან ნაკლის აღმოფხვრასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურება ეკისრება მიმწოდებელს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

8. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა და ხელშეკრულების შეწყვეტა

8.1. ხელშეკრულების პირობების, მათ შორის, ფასის შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველისთვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო

კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა ხდება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

8.2. ხელშეკრულებაში ნებისმიერი ცვლილების და/ან დამატების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით, მხარეთა შეთანხმების საფუძველზე, ხელშეკრულების დამატებითი შეთანხმების სახით, რომელსაც ექნება იგივე იურიდიული ძალა რაც წინამდებარე ხელშეკრულებას.

8.3. ხელშეკრულების ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარე უფლებამოსილია ცალმხრივად მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ, რაც უნდა აცნობოს მხარეს არანაკლებ 5 (ხუთი) კალენდარული დღით ადრე წერილობით ან კომუნიკაციის ელექტრონული საშუალებების გამოყენებით.

8.4. ხელშეკრულება ასევე შეიძლება შეწყდეს მხარეთა ინიციატივით, ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

9. დაუძლეველი ძალა (ფორს – მაჟორი)

9.1. მხარეები თავისუფლდებიან ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების შეუსრულებლობით გამოწვეული პასუხისმგებლობისაგან, თუ აღნიშნული გამოწვეულია დაუძლეველი ძალის (ფორს-მაჟორი) ზეგავლენით. აღნიშნულის არსებობის შემთხვევაში, მხარე ვალდებულია აცნობოს მეორე მხარეს ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების შეუძლებლობის შესახებ.

9.2. თუ ერთ-ერთი მხარე დაუძლეველი ძალის გამო ვერ ასრულებს ნაკისრ ვალდებულებებს, იგი ვალდებულია დაუყოვნებლივ, მაგრამ არაუგვიანეს მომდევნო კალენდარული დღისა აცნობოს მეორე მხარეს მათი დადგომის ან/და დასრულების შესახებ. წინააღმდეგ შემთხვევაში, შესაბამისი მხარე არ გათავისუფლდება ნაკისრი ვალდებულებებისაგან.

9.3. მხარეთა პასუხისმგებლობა და ვალდებულებები განახლდება დაუძლეველი ძალის მოქმედების დასრულებისთანავე.

10. მხარეთა პასუხისმგებლობა

10.1. ფორს-მაჟორული გარემოებების გარდა, წერილობითი მომსახურების გაწევის ვადის გადაცილებისათვის მიმწოდებელს დაეკისრება პირგასამტეხლოს გადახდა ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე, განსახორციელებელი მომსახურების ღირებულების 0,2 %-ის ოდენობით.

10.2. სამუშაო შეხვედრების სინქრონული ან სასამართლო პროცესების თანმიმდევრული თარგმანის შეკვეთისას: არაკვალიფიციური თარჯიმნის გამოცხადების, თარჯიმნის გამოუცხადებლობის ან ისეთი დაგვიანების შემთხვევაში, რამაც გამოიწვია სამუშაო შეხვედრ(ებ)ის ან სასამართლო პროცეს(ებ)ის გადადება, მიმწოდებელს დაეკისრება პირგასამტეხლო ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 0,2% ოდენობით.

10.3. სახელშეკრულებო ვალდებულებების სრულად ან ნაწილობრივ შეუსრულებლობის, ან არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში, შემსყიდველი უფლებამოსილია შეწყვიტოს

ხელშეკრულება და დააკისროს მიმწოდებელს პირგასამტეხლო ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 3%-ის ოდენობით.

10.4. გადახდის ვადის გადაცილების შემთხვევაში, მიმწოდებელი უფლებამოსილია დააკისროს შემსყიდველს პირგასამტეხლო, ყოველ გადაგადაცილებულ დღეზე დგადასახდელი თანხის 0,2%-ის ოდენობით.

10.5. პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

11. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

11.1. ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში წამოჭრილი ყველა დავა გადაიჭრება ურთიერთშეთანხმების გზით. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში, დავის გადასაწყვეტად მხარეები უფლებამოსილნი არიან მიმართონ სასამართლოს საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

12. სხვა პირობები

12.1. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე 3 (სამი) ეგზემპლარად (ორი შემსყიდველს, ერთი მიმწოდებელს).

13. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

12.1. ხელშეკრულება ძალაში შედის 2019 წლის 1 იანვრიდან და მოქმედებს 2020 წლის 31 იანვრის ჩათვლით.

მხარეთა რეკვიზიტები

შემსყიდველი:	მიმწოდებელი
საქართველოს უზენაესი სასამართლო ს/კ 203 860 508 ქ. თბილისი, ძმ. ზუბალაშვილების ქ. 32 ტელ/ფაქ: 299 09 62; 2 92 18 35; 577 55 77 37. ელ. მისამართი: temuri07@yahoo.com ანგარიში: სახელმწიფო ხაზინა კოდი TRESGE22 ანგ. GE24 NB03 3010 0200 1650 22	
